

Lokavana Chatura

Ragam: Begada (29th melakartha Shankarabharanam Janyam)

<https://www.rasikas.org/forums/viewtopic.php?t=911>

ARO: S G₃ R₂ G₃ M₁ P D₂ P Š ||

AVA: Š N₂ D₂ P M₁ G₃ R₂ S ||

Talam: Adi

Composer: Tyagaraja

Version: Semmangudi Srinivasa Iyer (<https://www.youtube.com/watch?v=PBAnWA6j83E>)

Meaning Courtesy: <https://thyagaraja-vaibhavam.blogspot.com/2008/06/thyagaraja-kriti-lokavana-chatura-raga.html>

Youtube Class: <https://www.youtube.com/watch?v=i6RPZyyIShk>

Audio MP3 Class: <http://www.shivkumar.org/music/lokavanachatura-class.mp3>

Pallavi:

lOk(A)vana catura pAhi mAM

Anupallavi:

sAkEt(A)dhipa sarasa guN(A)pramEya
sarasiJ(A)sana sanandana vandit(A)nghri
yuga pada nirjita muni SApa (lOkA)

CharaNam 1:

rAk(A)bja mukha parAkA centaku
rAkA tanak(O)rva taramA pAk(A)ri vinuta
nIk(A)sinciti gAka nEn(a)nyam(e)ncanu
nIdu vADan(a)yya rAmayya (lOkA)

CharaNam 2:

nIl(A)kRti kala nI lAvaNyamun-
(I)lAg(a)ni kanipimpavE bAl(A)rk(A)bha su-
cEl(A)vRta nann(E)lukona manasu rAd(i)ka
tALa jAla nyAyamA rAma (lOkA)

CharaNam 3:

cEp(A)diga padi rUpAlanu konu
cAp(A)lankRta sundara avanI-p(A)dbhutamagu
nI pAdamu gati SrI patE varada
pAlita tyAgarAja sArvabhaum(A)khila (lOkA)

Meaning Courtesy: <https://thyagaraja-vaibhavam.blogspot.com/2008/06/thyagaraja-kriti-lokavana-chatura-raga.html>

Sahityam: lOk(A)vana catura pAhi mAM

Meaning: O Expert (catura) in protecting (avana) the Worlds (lOka) (lOkAvana)! Please protect (pAhi) me (mAM).

Sahityam: sAkEta-adhipa sarasa guNa-apramEya

Meaning: O Lord (adhipa) of ayOdhyA (sAkEta) (sAkEtAdhipa)! O Immeasurable (apramEya) Lord with nice (sarasa) qualities (guNa) (guNaPramEya)!

Sahityam: sarasiJa-Asana sanandana vandita-anghri

Meaning: O Lord whose feet (anghri yuga) are worshipped (vandita) (vanditAnghri) by brahmA – seated (Asana) in Lotus (sarasiJa) (sarasiJAsana) and sage sanandana!

Sahityam: yuga pada nirjita muni SApa (lOkA)

Meaning: O Lord who removed (nirjita) (literally conquered), by His feet (pada), the curse (SApa) pronounced by sage (gautama) (muni) on ahalya!

O Expert in protecting the Worlds! Please protect me.

caraNam 1

Sahityam: *rAkA-abja mukha parAkA centaku rAkA tanaku-Orva taramA pAkA-ari vinuta*
Meaning: *O Full-moon (rAkA abja) (rAkAbja) faced (mukha)! Are You showing unconcern (parAkA) without coming (rAkA) near (centaku) me?*
Meaning: *Is it possible (taramA) for me (tanaku) to forbear (Orva) (tanakOrva)? O Lord praised (vinuta) by indra – enemy (ari) of demon pAkA (pAkAri)!*

Sahityam: *nIku-Asinciti gAkA nEnu-anyamu-encanu nIdu vADanu-ayya rAmayya (lOkA)*
Meaning: *I just (gAkA) desired (Asinciti) for You (nIku) (nIkAsinciti); I (nEnu) shall not think (encanu) of anything else (anyamu) (nEnanyamencanu);*
Meaning: *O Lord (ayya) Sri rAma (rAmayya)! I am (vADanu) (vADanayya) Yours (nIdu) only; O Expert in protecting the Worlds! Please protect me.*

caraNam 2

Sahityam: *nIlla-AkRti kala nI lAvaNyamunu-IIAgu-ani kanipimpavE bAla-arka-Abha su-*
Meaning: *Deign to show (kanipimpavE) me that (ani) this is how (IIAgu) the beauty (lAvaNyamunu) (lAvaNyamunIIAgnI) of (kala) Your (nI) dark-blue-hued (nIlla) figure (AkRti) (nIlaKrti) is; O Lord with splendour (Abha) of rising (bAla) Sun (arka) (bAlArkAbha)!*

Sahityam: *cEla-AyRta nannu-Elukona manasu rAdru-ika tAla jAla nyAyamA rAma (lOkA)*
Meaning: *O Lord dressed (AvRta) in fine clothes (su-cEla) (su-cElAvRta)! You would not condescend (manasu rAdru) to govern (Elukona) me (nannu) (nannElukona); I am unable (jAla) to bear (tAla) any more (ika) (rAdika)! O Lord rAma! is it justified (nyAyamA)?*
O Expert in protecting the Worlds! Please protect me.

caraNam 3

Sahityam: *cEpa-Adiga padi rUpAlanu konu cApa-alankRta sundara avanI-pa-adbhutamagu*
Meaning: *O Handsome Lord (sundara) decorated (alankRta) with bow (cApa) (cApAlankRta) who assumed (konu) ten (padi) forms (rUpAlanu) beginning with (Adiga) matsya – fish (cEpa) (cEpAdiga)!*
O King – Lord (pa) of Earth (avanI)! Your (nI) wonderful (adbhutamagu) (avanI-pAdbhutamagu) feet (pAdamu) are my refuge (gati);

Sahityam: *nI pAdamu gati Sri patE varada pAlita tyAgarAja sArvabhauma-akhila (lOkA)*
Meaning: *Your (nI) wonderful (adbhutamagu) (avanI-pAdbhutamagu) feet (pAdamu) are my refuge (gati); O Spouse (pati) (patE) of lakshmi (Sri)! O Lord who bestows boons (varada)! O Protector (pAlita) of this tyAgarAja! O Over-Lord (sArvabhauma) of the Universe!*
O Expert in protecting the entire (akhila) (sArvabhaumaAkhila) Worlds! Please protect me too.

Pallavi:

lOk(A)vana catura pAhi mAM

Sahityam: *lOk(A)vana catura pAhi mAM*
Meaning: *O Expert (catura) in protecting (avana) the Worlds (lOka) (lOkAvana)! Please protect (pAhi) me (mAM).*

1.	DP ; ;	S ; ;	G R	G ;	; gm , dpm	
	Lo- - -	ka- - -	va -	na -	- Cha- - tu- -	
R S	; ;	; ;	N N D P	mgmp	mgR S N	
ra -	--	--	Pa - - -	hi -	maam- - -	
2. pDp	; ;	S ; ;	G R	G ;	; gm , dpm	
Lo- - -	ka- - -	va -	na -	- Cha- - tu- -		
R S	; ;	; ;	N N D P	mgmp	mgR S N	
ra -	--	--	Pa - - -	hi -	maam- - -	
3. snD	P ;	S ; ;	G ;	gmpm	gr- N , dpm	
Lo- - -	ka- - -	va -	na -	- Cha- - tu- -		
R S	; ;	; ;	pmpd pdN	dp M.p	mgR S N	
ra -	--	--	Pa - - -	hi -	maam- - -	

4. sndp nsrs gmpm mpdp | sndp mdpn gr- N , dpm ||
 Lo- - - ka- - - va - na - -- Cha- - tu- -

 R S ; ; pmpd pdN dp M.p mgR S N ||
 ra - - - Pa - - hi - maam- - -

 5. sndp nsrs gmpm mpdp | sndp mdpn gr- N , dpm ||
 Lo- - - ka- - - va - na - -- Cha- - tu- -

 R S ; ; ; ; | ; ; ; ; ; ||
 ra - - - - - - - - - - - - - - - - - -

Anupallavi:

sAkEt(A)dhipa sarasa guN(A)pramEya
 sarasij(A)sana sanandana vandit(A)nghri
 yuga pada nirjita muni SApa (lOkA)

Sahityam: sAkEta-adhipa sarasa guNa-apramEya
Meaning: O Lord (adhipa) of ayOdhyA (sAkEta) (sAkEtAdhipa)! O Immeasurable (apramEya) Lord with nice (sarasa) qualities (guNa) (guNaPramEya)!

1. D ; P ; M ; P ; | M ; G ; mgR S ; ||
 Saa- - - ke - - ta - -- dhi- - pa!

 G R G ; M P D ; | P ; ; ; ; ,n dpM ||
 Sa - ra - sa - Gu- naa- -- -- -- - - -

 2. D ; P ; M ; P ; | M ; G ; mgR S ; ||
 Saa- - - ke - - ta - -- dhi- - pa!

 G R G ; M P D ; | P ; S ; sn D N D ||
 Sa - ra - sa - Gu- naa- -- prame - ya!

3. D ; P ; M Pdp P Dnd | M ; G ; mgR S ; ||
 Saa- - - ke - - ta - -- dhi- - pa!

 G R G ; M P D ; | P ; S ; N R ; S ||
 Sa - ra - sa - Gu- naa- -- prame - ya!

4. N N D P pmpm D P_d | M ; G ; mgR S ; ||
 Saa- - - ke - - ta - -- dhi- - pa!

G R G ; M P D P | P ; S ; N R ; S ||
 Sa - ra - sa - Gu- naa- -- prame - ya!

Sahityam: sarasija-Asana sanandana vandita-anghri
Meaning: O Lord whose feet (anghri yuga) are worshipped (vandita) (vanditAnghri) by brahmA – seated (Asana) in Lotus (sarasija) (sarasijAsana) and sage sanandana!

M G R S ; sr sn D | P ; D P S ; N- P ||
 Sara sijaa - sa- na- Sa nan- dana Van- di Taa

Sahityam: yuga pada nirjita muni SApa (lOkA)

Meaning: O Lord who removed (nirjita) (literally conquered), by His feet (pada), the curse (SApa) pronounced by sage (gautama) (muni) on ahalya!

; P	D N	D P -	rsN	D P	M P	mg R	S N	
ngri	Yuga!	Pada	nir-	jita	Muni	sha--	- pa!	(Lokavana)

O Expert in protecting the Worlds! Please protect me.

sndp	nsrs	gmmpm	mpdp	sndp	mdpm	gr- N	, dpm	
Lo-	--	ka-	--	va -	na -	-- Cha-	- tu- -	
R S	; ;	; ;	pmpd	pdN	dp <u>M</u> ,p	mgR	S N	
ra -	--	--	Pa -	- -	hi -	maam-	- -	
sndp	nsrs	gmmpm	mpdp	sndp	mdpm	gr- N	, dpm	
Lo-	--	ka-	--	va -	na -	-- Cha-	- tu- -	
R S	; ;	; ;	; ;	; ;	; ;	; ;	; ;	
ra -	--	--	--	--	--	--	--	

CharaNam 3:

cEp(A)diga padi rUpAlanu konu

cAp(A)lankRta sundara avanI-p(A)dbhutamagu

nI pAdamu gati SrI patE varada

pAlita tyAgarAja sArvabhaum(A)khila (lOkA)

Sahityam: cEpa-Adiga padi rUpAlanu konu cApa-alankRta sundara avanI-pa-adbhutamagu
Meaning: O Handsome Lord (sundara) decorated (alankRta) with bow (cApa) (cApAlankRta) who assumed (konu) ten (padi) forms (rUpAlanu) beginning with (Adiga) matsya – fish (cEpa) (cEpAdiga)!
O King – Lord (pa) of Earth (avanI)! Your (nI) wonderful (adbhutamagu) (avanI-pAdbhutamagu) feet (pAdamu) are my refuge (gati);

; ;	D ;	P ;	; ;	M ;	G mp	mgR	S ;	
--	Che-	paa-	--	dhi -	ga -	Pa- -	di	
N ;	R ;	S ;	; ;	sdR	S ,n	P D	P ;	
Ru-	--	paa-	--	la	nu -	Go-	nu	
; ;	S ;	S ;	; ;	G R	G ;	G,m	P ;	
--	Chaa	paa-	--	lan-	--	kru-	ta	
D ;	P ;	; D	N D	D ;	P ;	P ,m	D ;	
Sun-	--	--	da-	ra -	--	A -	va-	

Sahityam: nI pAdamu gati SrI patE varada pAlita tyAgarAja sArvabhauma-akhila (lOkA)

*Meaning: Your (nI) wonderful (adbhutamagu) (avanI-pAdbhutamagu) feet (pAdamu) are my refuge (gati);
O Spouse (pati) (patE) of lakshmi (SrI)! O Lord who bestows boons (varada)! O Protector (pAlita) of this tyAgarAja! O Over-Lord (sArvabhauma) of the Universe!*

O Expert in protecting the entire (akhila) (sArvabhaumaAkhila) Worlds! Please protect me too.

Pdp pmM ;	d P	R ;	S ;	G R	G ;	MP	D ;	
Ni-----	paa-	--	--	dbhu-	ta -	ma-	gu -	
D P	S ;	N R	; S	N N	DP	N S	RS	
Nee-	--	Paa-	--	daa-	me-	Ga-	ti -	

M G	R S	; sr	sn D	P ;	D P	S ;	N- P	
Sri -	pathe!	- Va-	ra- da!	Paa-	litha	Tyaa	ga raa	
; P	D N	D P -	N ;	D P	M P	mg R	S N	
- ja	Sar-	- rva	bhau-	- -	ma -	khi--	la -	(lokavana)

O Expert in protecting the Worlds! Please protect me.

sndp	nsrs	gmpm	mpdp	sndp	mdpm	gr- N	, dpm	
Lo-	--	ka-	--	va -	na -	-- Cha-	- tu- -	
R S	;;	;;	;;	; ;	;;	;;	;;	
ra -	--	--	--	--	--	--	--	

Meaning: (From TK Govnda Rao's book)

O Expert ("chatura") Protector of the worlds ("lokavana")! Protect me ("Paahimaam")

O Chief ("adhipa") of Ayodhya ("saketa")! One full of rich ("sarasa") attributes ("guna")! One whose glory is beyond understanding ("apremeya")! One, whose status ("tanghri") is worshipped by Brahma ("sarasijaasana"), Sandanana and others! By the glory of fee ("pada")t, one who redeemed ("nirjita") Ahalya from the curse ("shapa") of the sage ("muni") Gautama

One who undertook ("gonu") ten ("padi") incarnations("rupaalanu") like fish ("cheap") etc ("aadi")!

O beauty ("sundara") wielding the bow ("chaapaalankruta") ! O King that rules the world

("Avanidhipaabutamagu")! Your ("Nee") wonderful feet ("paadame") are my refuge ("gati")! O spouse of Lakshmi ("sri-pathe")! O bestower of boons ("varada")! O Emperor ("saaryabhaumaakhila") protecting Tyagaraaja!